

多模态语篇图像的概念意义与图文关系

——当代教科书的多模态语篇分析

陈瑜敏¹, 王红阳²

(1. 中山大学 外国语学院, 广东 广州 510275; 2. 宁波大学 外语学院, 浙江 宁波 315211)

摘要:近年来,多模态语篇分析逐渐成为语言学研究的热点之一。文章运用图像概念意义的分析框架阐释我国当代多模态教科书的图像特点和图文关系。研究表明,各学习阶段教科书的图像和图文关系存在的显著差异,背后受到语域因素的影响,同时检验了该模式应用于汉语多模态语篇的适用性和可操作性。

关键词:多模态语篇; 图像的概念意义; 图文关系; 语域

中图分类号: H059

文献标识码: A

文章编号: 1008-0627(2008)01-0124-06

一、引言

目前我们正生活在一个飞速发展的科技时代,在数码技术、多媒体技术和网络技术的联合影响下,20世纪80年代以来视觉文化兴起,图文并茂的多模态交际手段正蓬勃兴起并冲击着人们传统的思维方式和欣赏习惯。近年来不少国外学者从 Halliday^[1] 的社会符号学出发,把语言的社会符号特性扩展到图像、声音、动作等多种模态的交际手段上,在这方面进行了一系列研究: O' Toole^[2], Kress 和 Van Leeuwen^[3] 比照功能语法中的三大纯理功能理论建立了对图像进行多模态语篇分析的理论框架; Van Leeuwen^[4] 分析了音乐和声音; Martinec^[5,6] 对动作进行了研究; Martin 和 Stenglin^[7] 探讨了空间设计,多模态语篇分析已成为功能语言学里一块振奋人心的领域。我国学者,如李战子^[8],曾蕾^[9] 对此进行了探讨,但从文献看国内目前在多模态语篇分析应用方面的探讨并不太多。

异军突起的视觉文化和视觉交际手段同样也影响着教育的改革和创新,多模态语篇已成为现代课堂教学和教科书的显著特点之一。“多模态读写(Multiliteracies)”这一概念最初是由 New London Group^[10] 提出,目前不少学者,如 Baldry^[11], Jewitt^[12], Kress^[13], Kress 等^[14], Lemke^[15,16], Royce^[17], Unsworth^[18,19], 正致力于这方面的研究。从掌握的文献看,把多模态读写和多模态语篇分析应用于汉语教科书语篇的研究还不多见,本文尝试对我国自然科学类教科书进行多模态语篇分析,研究关注的是图像的概念意义^[20]与图文关系,并试图讨论语域因素对图像特点和语篇图文关系的影响。

二、当代教科书的特点:多模态语篇

我国当代的大、中、小学生,基本上都出生于20世纪80、90年代,在多模态交际手段的影响下,这一代人的阅读习惯与学习方式正在逐渐发生变化:他们对图像的敏感度与父辈相比大大提高,“看”图像与“读”文字一样,都成了获取知识的重要手段。有学者^[21]指出,“看”已成为学生的阅读习惯与接受知识的主要方式,这在引起了社会的忧虑和警醒的同时,教育者也意识到了应顺势而导,适当改变传统的教学内容、方法和教学组织形式,以贴近当代青少年的接受心理与认知规律。

收稿日期: 2007-05-03

基金项目: 浙江省教育厅留学回国基金课题; 宁波大学科研基金课题(XK200585)。

第一作者简介: 陈瑜敏(1983-),女,广东四会人,中山大学外国语学院博士研究生。

教科书的编写和改革也概莫能外,作为课堂教学的重要元素,研究教科书语篇对教学和教育改革有一定的现实意义。当代教科书的显著特点之一是包括文本、图像等资源的多模态语篇,其编写除了考虑语言文字的特点外,还必须考虑图像、图表的特点和图文关系,以及这些视觉交际手段如何与受众的认知特点和接受心理相适应。本文选取 2001 年以后出版的中小学和大学本科自然科学类教科书为分析对象,分别是九年义务教育六年制小学试用课本《社会》^[22]、义务教育课程标准实验教科书《地理》^[23]和高等学校教材《环境学基础》。^[24]它们的共同点是:教学内容都为地理环境知识;都是多模态语篇,除了文本之外,还包含大量图像、图表等制造意义的资源。在本文中,作者将以 Martin 和 Rose ^[25] 的理论框架为基础,分析多模态教科书语篇中图像的概念意义和图文关系,并探讨语域因素对各个学习阶段教科书的图像特点和图文关系的不同影响。

三、科学语篇中图像的概念意义和图文关系

Martin 和 Rose 认为科学语篇有四类语篇体裁:报告(report)、解释(explanation)、程序(procedure)以及程序描述(procedural recount)。^{[25](101)}本文的分析对象均为介绍地理环境知识、讲解原理的自然科学类教科书语篇,基本不涉及实验操作,因此我们主要讨论报告和解释这两类语篇体裁。Martin 和 Rose 指出,报告和解释关注的分别是实体(entities)和活动(activities),报告可以进一步细分为描述性(descriptive)报告、分类(classifying)报告和组成成分(compositional)报告;解释则可分为次序(sequential)解释、因素(factorial)解释、结果(consequential)解释和条件(conditional)解释。^{[25](101-107)}

科学语篇的一个显著特点是图文搭配,一方面图画、图表、照片、地图等图像能帮助读者更好地解读文本,另一方面读者也往往需要文本的解释来正确理解图像的含义。Martin & Rose 在讨论科学语篇的视觉图像所建构的概念意义时,指出必须考虑以下三个方面:该语篇关注的是实体(分类或组成)还是活动(单一活动或复杂连续的活动);图像里的各个类别是明确的(explicit)标示还是含蓄的(implicit)暗示,这需要读者根据相应的文本或该领域的相关知识进行推断;图像是形象逼真的(iconic)照片和现实主义的图画,还是象征性的(symbolic)图表,或者是诸如纲要式绘图的索引的(indexical)图像。^{[25](115-117)} Martin & Rose 以图表的形式归纳了科学语篇中表示图像概念意义的各个选项(参见图 1)。就系统网络的符号标写方法来说,各特征项目之间有“析取选择”(either... or choice)和“合取选择(both ...and choice)”两种基本关系,直角括弧“[”表示析取选择,即在可供选择的项目中只能选其一;大括弧“{”表示合取选择,即在可供选择的若干个子系统中对每一个子系统都要同时进行选择。^{[26](56)}由下图可以看出,析取选择和合取选择的不同组合从理论上说可以产生二十四种不同的图像类型。

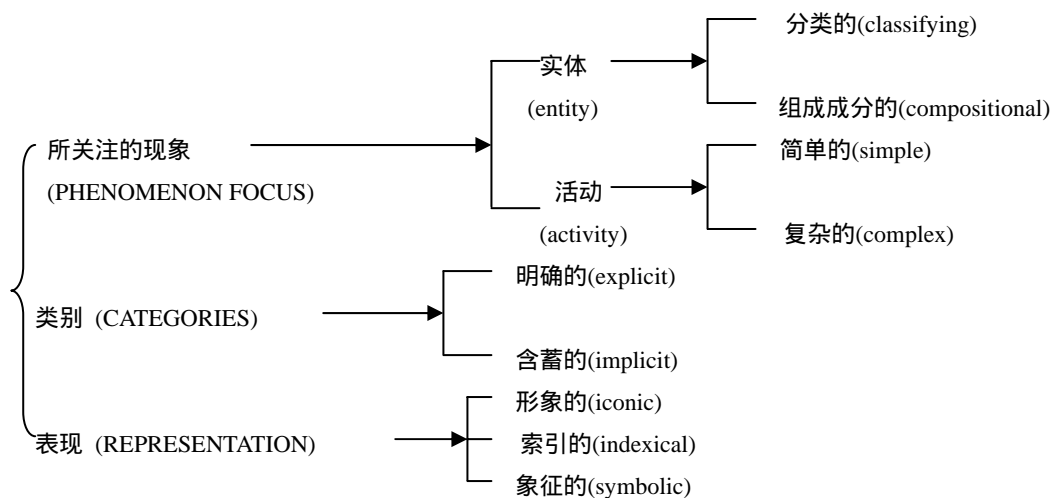


图 1 科学语篇中表示图像概念意义的选项

多模态的科学语篇有着复杂多样的图文关系,根据 Martin 和 Rose 的观点,^{[25](118-119)}图像详述(elaborate)文本的方式有四种:以另一种形式重述(restate);使用较少的细节进行总结(summarize);使用较多的细节来详细说明(specify);以及重复(repeat)某些意义。另外,与文本有词汇复现的插图说明也有助于整个多模态语篇的衔接。

四、图像的概念意义与图文关系

从分析的语料看,多模态教科书语篇主要包括以下几类图像:漫画式插图和照片、混合图像和图文并茂的阅读栏、以及抽象的图表和纲要式绘图,下面分别讨论各学习阶段教科书的图像特点。

(一) 小学教科书图像特点:漫画式插图和照片

所选的小学《社会》教科书的图像多为漫画式彩图和实物、实景照片,它们与文本同为制造意义的资源。以《社会》第三册课本中介绍我国各民族的图像^{[22](29-31)}为例,它由六幅栩栩如生的人物肖像画组成,分类介绍了六个少数民族的服饰特点,每一个民族人物像的下方都明确标明了该民族的名称,因此该图像属于明确形象分类实体图像(explicit iconic classifying images of entities)。在图文关系方面,这里的文本属于报告类语篇体裁,文本并没有具体介绍各个民族的情况,而图像则详细描绘了几个有代表性的少数民族的服饰特点,图文关系为图像使用较多的细节来详细说明(specify)文本的内容,而图像下方的说明与文本中出现的少数民族名称形成了词汇复现,有助于整个多模态语篇的衔接。

再以“武士俑”图^{[22](98)}为例分析,在照片里可以看到这些武士俑的各个组成部分,但它们并没有被明确标明,因此是含蓄的,读者可以从文本里的“免冠束发”、“手挽弓箭”、“头戴战冠”、“身披铠甲”、“足穿黑靴”、“手执兵器”等描述中了解这些组成部分,该图属于含蓄形象的组成成分的实体图像(implicit iconic compositional images of entities),语篇的图文关系属于图像重复(repeat)文本里的某些意义。

除了“报告”型语篇体裁,小学教科书还包括“解释”型语篇体裁,与此相对应的是关于活动的图像。譬如“花港观鱼”图^{[22](109)},照片里所有人都在观赏金鱼,他们的目光形成了含蓄的矢量,向下指向水里的鱼,照片里基本上只有观鱼这一动作,属于含蓄形象的简单活动图像(implicit iconic simple images of activities)。图文关系方面,文本只用了“沿苏堤往南,即到‘花港观鱼’”一带而过,而照片则形象具体地介绍了观鱼的情形,因此该图像使用了较多的细节来详细说明文本内容。

(二) 中学教科书图像特点:混合图像和图文并茂的阅读栏

中学《地理》教科书与小学《社会》教科书有不少相似之处,例如教学内容都是地理环境知识,都采用彩色印刷。与小学教科书相比,中学教科书的图像有以下几个重要特点:地图数量大大增加,大量采用实物、实景的照片,出现了各种类型的图像混合使用的情况以及图文搭配的“阅读”栏。

中学教科书里的插图并不局限于一种类型的图像,在八年级上册“辽阔的疆域”一节里^{[23](3-5)},出现了混合图像:在名为“中国的疆域”的图片里,中间的地图属于明确索引的组成成分实体图像(explicit indexical compositional images of entities),上面明确标明了我国疆域的最东、最西、最南和最北端;而四角的四个小照片则属于明确形象的组成成分实体图像(explicit iconic compositional images of entities),四个实景照片里都附有图片说明(“北极村—漠河”、“乌苏里江日出”、“帕米尔高原”和“南海中的岛屿”),这四个小照片属于“小嵌入图(inset)”,如 Unsworth 指出,小嵌入图有放大图像组成成分的功能,^[18]这里四个小照片将地图上的四个小点放大,再现了它们的真实景象。该语篇的图文关系属于图像详细说明文本的内容,文本只笼统谈到疆域辽阔和陆地总面积,而图像则具体描绘这些地区的地形地貌特征。

“阅读”栏是该中学教科书典型的叙述模式,当文本是报告时,使用篇幅短小的一段文字加上实物的照片,一般为含蓄形象的组成成分实体图像(implicit iconic compositional images of entities),例如长江三峡工程^{[23](48)}、超级杂交稻^{[23](84)}、布达拉宫^{[23](90)}和蒙古包^{[23](95)}等;当“阅读”栏介绍

的是各地区的民俗活动时，文本的语篇体裁类型是解释，相应的图像为该活动场景的照片，属于明确形象的活动图像（explicit iconic images of activities）。

“阅读”部分的图像以另一种形式重述短文的内容，但图像与文本的侧重点各有不同：在介绍地方或景物时，文本描写的是该实体的构造、功能特点等，并常常给出精确的统计数字，而照片则为静物图，真实表现了该地区周围的环境；在介绍民俗活动时，文本描写的是该民俗的来历和活动内容，而照片则把活动的盛况逼真地呈现于读者面前。照片下方的图片说明与短文有词汇复现之处，有利于衔接，使整个多模态语篇成为一个有机的整体。

（三）大学教科书图像特点：抽象的图表和纲要式绘图

所选的本科教材是环境科学专业本科生所使用的专业基础课教科书，它与中小学教科书有着明显的区别：采用黑白印刷，没有实体或活动的照片，取而代之的是起概括总结作用的抽象图表和表示复杂构造或流程的纲要式绘图，属于象征性的抽象图像。

先来分析象征性分类图表，这类图表的特点是左边的一个入选项生发出右边多个条目，分类介绍该入选项下面的不同类别，而这些类别也以文字形式被明确标示出来，属于明确象征性的分类实体图像（explicit symbolic classifying images of entities）。在图文关系方面，这类图像使用较少的细节总结（summarize）了报告的内容，以“生态系统的结构”图^{[24] (23)}为例，它将足足两页的文本内容^{[24] (22-23)}总结为一个图表，以简单清晰的方式概括总结了这六个自然段的要点。

再来看表明装置的轮廓构造的索引的实体图像。例如“辐流式沉淀池结构示意图”图^{[24] (147)}就是以较简单的轮廓图勾勒出沉淀池的结构，各个组成部分也被明确标示出来，属于明确索引的组成成分实体图像（explicit indexical compositional images of entities）。文本提到了四种不同类型的沉淀池，其中的辐流式只是一带而过，而图像具体介绍了这种沉淀池的构造和并给出各个组成部分的名称，因此图文关系为图像使用较多的细节来详细说明（specify）文本。

除了关于实体的报告以外，还有对活动的解释。例如“氮的循环”图^{[24] (33)}就属于明确象征性的复杂活动图像（explicit symbolic complex images of activities），它以简单的线条表现出氮循环的整个过程：左边的四个箭头以及简化了的火山、工厂、树林和牛的图标分别重述了文本里以小标题方式叙述的四种固氮途径^{[24] (32-33)}，而右边的一组箭头则以图形的形式重述游离氮如何进入大气，从而完成氮循环。

五、讨论：语域对图像特点和图文关系的影响

为什么不同学习阶段多模态教科书的图像特点和图文关系会存在以上差异呢？下面尝试从语境和语域的角度来探讨其原因。语言的实际使用总离不开一定的语境，语篇的理解和解释也依赖于语境。语境指的是言语活动在一定的时间和空间里所处的境况。^[26]语境包括抽象概括的文化语境、语言交际发生的特定的情景语境，以及语篇内部的上下文语境，它们分别对应语言系统中的语篇体裁、语域和语言。^{[27] [28]}语篇体裁由下一层语域中的语境配置体现，而语域又由使用中的语言，即语篇来体现。本文主要讨论情景语境的影响，决定情景语境的三个语域变量，即语场、基调和方式，分别与概念功能、人际功能和语篇功能相对应。^{[27] (25-26) [28] (111)}语场指的是语言所描述的事件和活动的性质；基调指的是交际双方的地位、角色和关系等基本情况；而方式指的是语言在交际中所起的作用，如交际渠道等。由于语域的不同，属于同一体裁的语篇在具体的语言选择上会有所差异，下面分析语域对教科书的图像以及图文关系的影响。

小学《社会》教科书图像的一个显著特点是采用风格天真稚嫩的水彩漫画式插图和形象生动的实物或场景照片；一些章节配有地图，但数量较少也较简单；全书没有任何抽象的归纳性图表、纲要式绘图或统计图。从语场看，该书的内容是对地理知识的简要介绍，基本没有涉及现象背后复杂的原理，因此与此相适应的图像就是生动直观的彩图和照片，这样能加强给小读者的感性认识。再来看语篇的基调，该书面向的读者是小学低年级学习者，风格活泼的彩图和照片带给小读者的是亲

切而逼真的感觉,这符合受众的接受心理与认知规律,试想象如果小读者拿到的是充满了抽象图表和复杂统计图的课本,他们很可能会觉得索然无味。从语篇的方式看,根据所关注的对象是实体还是活动,文本的语篇体裁分为报告和解释两种,与此相应的构图方式就分为实体和活动的图像,它们或明确或含蓄、或简单或复杂、或分类介绍或表现组成成分,与文本一起作为制造意义的资源,形成语义衔接连贯的多模态语篇。

从语场角度看中学《地理》教科书,地图的大量使用是由“地理教科书”的内容所决定的,照片的使用也与文本相得益彰,从不同方面介绍了地理知识。从基调来看,所面向的读者是初中学生,彩色的地图与照片有较强吸引力,能防止单一枯燥的教学方式;图像还是以形象直观的实物实景图居多,基本没有抽象概括的象征性图像,但出现了一定数量的统计图,这与中学生的认知水平和抽象思维能力相符。再来看方式,小嵌入图的使用放大了地图上的小点,并以照片的形式生动展现了当地的地理环境;“阅读”栏则通过短小精悍的文本以及具体真实的照片对教学内容进行补充,成为教科书语篇的有机组成部分;图片说明与文本有词汇复现之处,有利于整个多模态语篇的衔接与连贯。

从语场看所选的本科教科书,它所涉及的知识面广、难度较大,因此图像基本为抽象概括的图表和纲要式绘图,简洁清晰地将几页的文本内容总结为一个图表、结构图或流程图,有利于梳理繁多的知识内容,便于读者理解和记忆;从基调看,所面向的读者是环境科学专业本科生,文字成分含量高的抽象图表与学习者的读写水平和抽象思维能力相适应;从方式看,它采用的是黑白印刷,除了抽象图表外,并没有实物或场景照片。

六、结语

本文的理论基础是近年来在系统功能语言学的基础上发展起来的多模态语篇分析理论,所选取的语料为我国现行的自然科学类多模态教科书语篇,探讨文本和图像在制造意义方面如何实现互补,并从语域角度讨论不同学习阶段教科书的图文特点,以及教科书编写者根据课程内容的难易程度和学习者的认知特点如何合理编排文本和图像。分析指出文本与图像同为语篇制造意义的资源,在跨文化语境下科学语篇图像的概念意义和图文关系具有一定的共性, Martin 和 Rose 提出的分析西方文化语境下科学语篇图文特点的框架同样也适用于汉语语篇的研究。教科书的文本和图像各自有着对方所不能代替的功能,它们相辅相成、互补局限性,形成语义衔接连贯的多模态语篇。

从文献看,从系统功能语言学的角度分析汉语多模态语篇的研究还不多见,多模态语篇分析是功能语言学研究的的前沿领域之一,目前国内这方面的研究也还刚刚起步。本文是将系统功能语言学以及在此基础之上建立的多模态语篇分析理论应用于汉语自然科学类语篇的一种尝试,希望能为教科书的编写提供语言学和符号学的理据,为汉语语篇的多模态研究带来启示。

参考文献

- [1] Halliday Mak. Language as Social Semiotic: The Social Interpretation of Language and Meaning [M]. London: Arnold / Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 1978/2001.
- [2] O'Toole M. The Language of Displayed Art [M]. London: Leicester University Press, 1994.
- [3] Kress G., Van Leeuwen T. Reading Images: the Grammar of Visual Design [M]. London: Routledge, 1996.
- [4] Van Leeuwen T. Speech, Music, Sound [M]. London: Macmillan, 1999.
- [5] Martinec R. Cohesion in Action [J]. Semiotica, 1998.
- [6] Martinec R. Types of Process in Action [J]. Semiotica, 2000.
- [7] Martin J R, Stenglin M. Materialising reconciliation: Negotiating difference in a post-colonial exhibition. [C]// Roycet, Bowcher W. New Directions in the Analysis of Multimodal Discourse. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 2006.
- [8] 李战子. 多模式语篇的社会符号学分析[J]. 外语研究, 2003(5): 1~8.
- [9] 曾蕾. 动态多符号语篇的整体意义构建: 国际学术交流演讲教学模式探索. 外语艺术教育研究, 2006(3): 42~48.
- [10] New London Group. A pedagogy of Multiliteracies: Designing social futures [J]. Harvard Educational Review, 66(1): :60~92,

- 1996.
- [11] Baldry A. English in a visual society: Comparative and historical dimension in multimodality and multimediality [C]// Baldry A. (ed.) *Multimodality and Multimediality in the Distance Learning Age*. Campobasso, Italy: Editore, 2000.
- [12] Jewitt C. The move from page to screen: The multimodal reshaping of school English. [J]. *Visual Communication*, 2002, 1(2): 171 ~ 195.
- [13] Kress G. *Literacy in the New Media Age: Literacies* [M]. London: Routledge, 2003.
- [14] Kress G, Jewitt C, Ogborn J, Tsatsarelis C. *Multimodal Teaching and Learning—The Rhetorics of the Science Classroom* [M]. London: Continuum, 2001.
- [15] Lemke J L. Multiplying meaning: Visual and verbal semiotics in scientific text [C] // Martin J R, Veal R. (eds.) *Reading Science: Critical and Functional Perspectives on Discourses of Science*. London: Routledge, 1998: 87 ~ 113.
- [16] Lemke J L. Multimedia literacy demands of the scientific curriculum [J]. *Linguistics and Education*, 2000, 10(3): 247 ~ 271.
- [17] Royce T. Multimodality in the TESOL classroom: Exploring visual-verbal synergy. *TESOL Quarterly*, 2002, 36(2): 191 ~ 205.
- [18] Unsworth L. *Teaching Multiliteracies across the Curriculum: Changing Contexts of Text and Image in Classroom Practice* [M]. Buckingham: Open University, 2001.
- [19] Unsworth L. *E-Literature for Children: Enhancing Digital Literacy Learning* [M]. New York: Routledge, 2005.
- [20] Halliday Mak. *An Introduction to Functional Grammar* [M] (2nd edition). London Arnold / Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 1994/2000.
- [21] 傅莹. 影像的教育力量[J]. *广东教育*, 2005(7): 60 ~ 61.
- [22] 九年义务教育六年制小学试用课本: 社会[M] (第三册). 广州: 广东教育出版社, 2001.
- [23] 义务教育课程标准实验教科书: 地理[M] (八年级上册). 长沙: 湖南教育出版社, 2002.
- [24] 高等学校教材: 环境学基础[M]. 北京: 化学工业出版社教材出版中心, 2004.
- [25] Martin J R, Rose D. *Genre Relations: Mapping Culture* [M]. London: Equinox, 2007.
- [26] 胡壮麟, 朱永生, 张德禄, 李战子. *系统功能语言学概论*[M]. 北京: 北京大学出版社, 2005.
- [27] Halliday Mak, Hasan R. *Language, Context and Text: Aspects of Language in a Social-Semiotic Perspective* (2nd edition) [M]. Oxford: Oxford University Press, 1989.
- [28] Eggins S. *An Introduction to Systemic Functional Linguistics* [M] (2nd Edition). London: Continuum, 2004.

Ideational Meaning of Image and Text-image Relations

CHEN Yu-min¹, WANG Hong-yang²

(1. School of Foreign Languages, Sun Yat-sen University, Guangzhou 510275, China;

2. Faculty of Foreign Languages, Ningbo University, Ningbo 315211, China)

Abstract: One of the remarkable features of most contemporary textbooks is multimodal discourse with illustrations in the forms of photographs, diagrams, charts, maps, etc. This paper aims to apply the theoretical framework for analyzing the ideational meanings of visual images to the analysis of Chinese science textbooks, with the purpose of examining the ideational meaning construed by visual images and the text-image relations, as well as discussing the influence of register. It is hoped that the present study will shed new light on Chinese multimodal discourse research.

Key words: multimodal discourse; ideational meaning of image; text-image relations; register

(责任编辑 裴云)